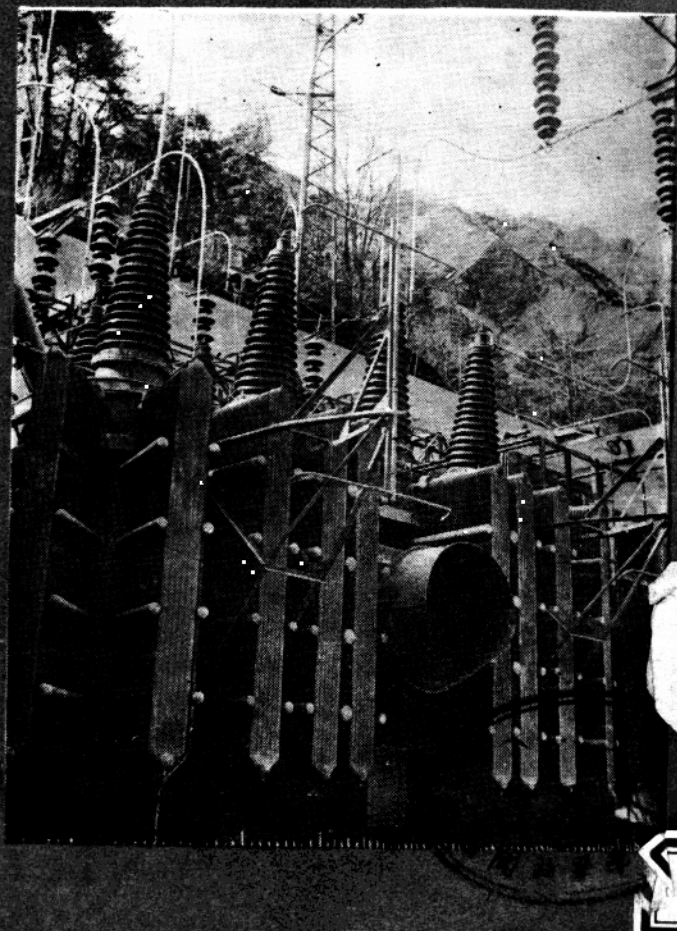


使大華駐國法

述講稿里梅

設置濟經後戰國法



552
1

法國駐華大使梅里藹演說譯文

(一九四八年六月三日在南京扶輪社)

諸位先生：承蒙邀請出席演講，本人深感榮幸。在邀請本人演講的時候，諸位先生必定希望一個駐華法國代表能夠談到有關他本國的事情。根據我與世界各國扶輪社人士往來的經驗，我知道扶輪社的習慣，是不尙空談，而在行動切實的各位先生前面，却須要在一定的範圍內，根據人生實際經驗，提出簡單明瞭的事實。現在世界各國一般有志之士，正在努力恢復社會秩序，恢復世界安定的局面；在這個時候，如果要使世界文明能夠保存下去，所需要的不是破壞，而是工作與建設。在這個時候，來瞭解法國自從戰爭結束以後，究竟做了一些什麼有關建設的，有益的事情，諸位先生想必感到興趣。因此我想利用極短的時間，將法國於第二次世界大戰以後，努力社會建設和經濟復興的工作，向諸位先生提出一個簡要的見解。

x

x

x

法國因受戰爭損失，比第一次歐戰後更加變得窮乏了。當然，這一次戰爭生命犧牲並沒有達到上一次戰爭犧牲的程度，但因二十五年前大戰中，人民生命的犧牲，竟多至一百五十萬，再加上第二次大戰生命的損失，就愈感損失重大，至物質方面的損失，則情形更加嚴重。當一九四五年五月八日，盟軍統帥艾森豪威爾將軍於利姆斯學校簽署軸心國投降書的時候，法國的國力已大為削減，其犧牲的慘重，已無以復加了。

x

x

x

當時法國遍地烽火，東西南北四方面，都發生戰事。東北各省，曾受到一九四〇年德國的蹂躪；在諾曼第省，因有盟軍登陸，戰鬥曾慘烈進行，東北亞爾薩斯與洛林兩省，在德國投降前不久，亦曾戰至最後一刻。餘如全國各地，為阻撓德軍的活動，盟國與本國抗敵軍會將所有交通綫予以破壞。法國解放初期的火車站，公路，港口與河運，已經破壞不堪。凡所有鐵道與水陸交通綫，皆已徹底瓦解，事實上不復能利用。各地交通工程皆被炸毀，扳道房與扳道機變成彎曲的廢鐵，遍地看到

的，是冒火焰的車頭，車廂，拖船與卡車。當時法國經濟幾乎全部陷入癱瘓的狀態。因爲在近代生活中，一國的交通線，正如人身上的呼吸循環器，靜脈管與動脈管一樣，缺一不可，所以如果有一部份失却作用，不論一國或一個人的生活，即宣告停頓了。

法國政府究不失爲賢明，牠明瞭而且使全國人明瞭恢復交通，應該是一件首要的工作，當時曾動員全境工程師，全國研究所，全國實驗室，和全國所有技術專家，與技術工人，一致參加恢復交通的工作。甚至在未獲得全國解放以前，各地戰事剛告終止的時候，恢復的工作，即行開始了。一個奇蹟終於發生：一九四六年年初，距德國投降不過一年的光景，所有法國本境交通，即全部宣告恢復，而且我得着重指出，這全部恢復的意義，自然，在工作進行當中，有時候不免因陋就簡，可是究竟全部恢復了。諸位先生中學工程的人，自然知道這全部恢復的意義是什麼，和恢復當中所付出的勞作和心血，是怎樣的一種代價，同時也知道在工作進行當中，關於管理與分配工作方面，是如何需要有一種周詳嚴密的計劃。現在本人向各位先

生提出一個扼要的報告。

戰前法國有鐵路綫共長四萬三千里，但到一九四四年九月間，二萬五千里
的鐵路綫受到全部破壞。剩下可供利用的祇有斷斷續續的一萬八千里。到一九
四五年三月，鐵路恢復到三萬六千里，到一九四六年十月間，即有四萬三千公里的
鐵路，恢復常態，可說是幾乎全部恢復了。在恢復時，曾經建築了三千二百個工程
，其中二千六百個工程，是橋樑與隧道，此外並曾從四十個被破壞的扳道站中，重
新修建了二十五個扳道站。戰前我們擁有蒸汽火車頭一萬三千個，經過戰爭的結果
，有一萬火車頭被破壞了。其中一大部份是由工人抱定堅壁清野的宗旨，自行炸毀
，以免被敵人利用。今天我們已經建造了一萬個新的火車頭。我們曾有車皮四十二
萬輛，但到光復時，祇剩下十八萬輛。目前已恢復了三十萬輛。此外在管車與行車
各方面，因有不少的改進，所以運輸效率，已經提高，客運較一九三八年高出百分
之二十，貨運高出百分之四十。

就公路來說，被破壞的工程達七千五百二十八處，其中七千處於一九四七年年

尾，即已完全恢復建築。談到汽車工業，現在每月出產八千一百輛，其中有卡車，大卡車，小型卡車，與戰前比較，已經超出兩倍多，因為戰前，每月僅能出產三千七百五十輛。

談到河運，直到解放的時候，計河道九千公里中，有八千二百公里不能利用，二百三十八座水閘，與四十四座河防工程，及十二座運河橋道，全部失去作用。但經過努力的結果，到一九四六年，全境河運，重復暢通無阻，經常有九千艘船舶來往運輸。

談到海運的情形，正復相同。所有港口，不是燬於飛機的轟炸，即曾受內地軍自動的破壞。但今天已恢復通航了。自然，尚有繁重的工程，須待完成，然而預定的計劃，究竟能夠按步就班的一一實現。

還有我們的商輪，到光復時全數僅存兩百艘，全部噸數僅八十四萬六千噸，與戰前的情形比較，更可看出損失的嚴重性，因為在戰前，我們的商輪是六百七十艘，噸位總數是兩百七十三萬四千噸。但破壞不堪的海運，現在也宣告恢復了。目前

我們有四百八十艘商輪，共是兩百萬噸，根據我們已在順利進行中的計劃，到一九五一年，即可以恢復一九三九年的噸位。

總之，這種有關法國國民生的鐵道搶建，工路搶建和水運搶建的工程，本人在今天談到這一點，仍然感到驕傲，因為完成這種工作的速度，是出乎我們每個法國人意料之外的。

x

x

x

在恢復交通的工作，正在進行當中，還有一羣人在天才技術專家摩萊先生領導之下，幹着復興法國經濟的工作。摩萊先生曾擬訂了一個計劃，即有名的摩萊計劃，與摩萊先生會同擬訂這一計劃的，是法國全境行政當局和一千左右的技術專家。這一計劃的目的，不但是要在廢墟中，恢復各種建築，而且要使法國的工業裝配變成近代化，要使它繁榮起來，以求兼程趕上世界經濟力量最大的國家。

這一計劃，自一九四六年底起，即開始實施。第一個四年計劃，到一九五〇年為止，已經將有關經濟各部門的工作，詳細擬訂，而成為法國目前生產活動的一

個目標。

x

x

x

經過十八個月工作的結果，有關這一計劃的若干項目皆能順利完成。比方說，在法國經濟部門中有兩個基本部門須待亟圖振興，這即是說在我們本國內可以找到的原動力，一是煤，二是電力。

關於煤，在一九三九年間，我們曾經出產四千七百萬噸。因為礦井被破壞，移至一九四五年，降到三千五百萬噸。根據今天的統計，即是說本年年初的統計，法國現在每年已經能出產五千二百萬噸的煤，已超過了一九三九年的水準。如果摩萊計劃能保持現在的工作進度不致中途遭受阻撓，預料一九五〇年的產量，可以達到六千五百萬噸，距七百萬噸的數目，已經無幾了。現在法國民間和工廠所需要消耗的總數，也不過七千二百萬噸。

煤的問題，總算已經解決，但電力的解決，更為重要，好在這一個問題，也已經解決了。法國本境原來有着極豐富的水電供應力，問題是如何去發展，使能夠補

充煤力供應的欠缺。戰前法國每年電力供應能力是兩百億瓩(KTH)，去年年底增到二百七十億，今年可增到三百億，與戰前的產量比較，已增加了百分之五十以上。重要電氣工程，多已建築就緒，例如日尼薩大水閘，實為歐洲偉大水閘之一，已將近完工，並在數星期以前，已經開始部份發電。到一九五〇年，根據摩萊計劃所擬訂的全部工程，將增加水電發動力一千萬瓩，相當於七百萬噸煤所供給的動力。因此煤產的缺乏，即可以獲得彌補了。

法國工業生產，按照摩萊計劃中所定，大致已經收到預期的效果。舉例來說明：比方一九三八年的鋼鐵產量，是六百二十萬噸，到解放初期，已降到一百五十萬噸。然到今年四月間，卻已昇到七百六十萬噸，約比戰前增加百分之二十三。在這簡短的說明中，請原諒不能一一列舉所有能順利完成的工作數字。僅就若干工業部門而論，如化學工業、機械裝配工業、運輸工業、車胎工業、建築器材工業、水泥與玻璃工業，以及紡織業等，到今年年初，皆已超出戰前生產水準。

自然，不幸有若干部份還沒有達到既定目標。比方汽車工業，本人剛才談到在

交通工具方面，已有長足的進展，然專就遊覽用的汽車來論，產量卻比戰前減少了百分之五十。同時在機械裝配方面：如拖曳機的產量，就感不夠，而且對於農民所需要的農業機器，亦未盡到供應的責任。鐵礦生產情形，大致相同，也沒有生產到足夠的數量，尤其感到不足的，是我們農業因遭受戰爭的損失，至今還未恢復原狀。由於種種原因，如佔領期間，大部份國土，埋置了地雷，與乎肥料短缺，以及勞工不易僱到等等，使這一基本生產部門，反而祇達到戰前生產水準百分之七十。目前已經採用了各種措施，務期今後凡有利於農產發展的事業都能獲得優先保障，希望本年內，即能迎頭趕上其他各部門工業的生產量。

不過不論情形如何，即令少數生產部門未能達到一定的限度，然就全般而論，比方拏上月份生產額和一九三八年的生產額來比較，還是令人滿意的。一九三八年，是戰前最後一個和平的，經濟建設的年頭。假設這一年的生產指數是一百倍，到今年五月間，法國一般生產指數，却是一百十倍，反過來說：就是現在法國生產的總和，已經超過戰前百分之十。一個國家，曾經遭受戰爭損失，遭受敵人侵襲和佔

領，而有這樣的生產效率，可說總算是好的了。

x

x

x

不過，雖有這樣的成績，是否即足夠擎作根據，說法國經濟情形樣樣是好的呢？自然，這是不可能的，因為向自己的朋友，蒙蔽實在的情形，不是應該的事情。當然，與戰前比較，目前生產指數達到一百十倍，像是很好的現象，然此並不足以保證我們的經濟已經穩定，事實上我們的進出口貿易，一向是不能夠維持平衡的，我們得自外國輸入我們國內所沒有的基本生產品，而且數量來得大，且亦無互惠條件可言。最主要的輸入品是原料：銅、棉花、肥料等……而特別需要的，是火油、汽油、石油，這些都是近代經濟所不可缺乏的東西。我們的輸入，遠較輸出為大，因為一九四七年的輸入總值，是十一億美元。

在從前，我們有放在外國的存款巨息去應付貿易收支差額，並應付賣給我們商品的國家。一九一四年歐戰未爆發以前，按照我們的人口來說，我們還是世界上最富足的國家之一。當時全球各處，都有法國存款，這些存款的重要任務，就是維持

我們國際貿易的平衡。

爲了應付軍費，爲了應付所加害於歐洲的兩次大戰，我們不得不將這些財富犧牲掉；今天法國經濟與財政的混亂情形，便是種因於此，結果是：目前預算難於平衡、通貨膨脹、佛郎貶值，以及物價與工資，無從合理調整等等……

既要達到收支平衡的目的，而又苦於我們的財富來源，已經枯竭，那末我們就祇有採用其他的方法了。這方法，也只有一個，就是增加生產，務使輸出足夠抵補輸入，所謂摩萊計劃的目標，也正是實事求是，要使法國經濟獲得平衡，要使我們的生產能夠增加到一九三八年產量百分之一百五十六。如果摩萊計劃能夠切實做到，如果這一計劃的進度，能夠像現在這樣繼續下去，那末我們計劃期限到一九五〇年終了的時候，也就是我們達到目的的時候。然後我們可以說法國的經濟，在健全的結實的基礎上，恢復繁榮了。

x

x

x

在結束我的談話以前，我想提出一件比較令人感到安慰的工作，向諸位先生說

明一下，這一件有關建設的工作，是由法國實現的，這工作並不會單獨憑藉一國的力量去實現，也不可能如此去實現。這工作的範圍，牽涉到全世界偉大的復興事業，而且表現出國際間的互助精神。雖然法國還沒有必需的資金，但它所以能夠獲得必不可少的新的裝配，所以能夠有時間去從事穩定經濟的工作，所以能夠支持到一九五〇年去實現它的計劃，這全靠有美援的接濟，和從各國貿易協訂所獲得的信用貸款。

法國並不是一個超然獨立，而毋須他人幫助的國家，並且它也不能夠做到這一點，它知道它的經濟生活是與其他國家的經濟生活，脈脈相關的。祇有在一個繁榮的世界中，它才能夠享受到繁榮。戰爭和戰後的經驗，證實祇有通過各民族的合作，才能夠樹立一個長治久安的局面。除掉各國經濟的聯繫，與和衷共濟以外，便沒有更好的和平保證，能使人類獲得安全與幸福。這一個當作法國政治指南針的信念，已由法國政府領袖——即許曼總理於本年四月十八日作了很好的說明。現在特引此作結論：

許曼總理說：「國際間需要互助合作，各民族需要獨立，而且需要獲得其他的東西，像這一類事實，每天都提供我們不少的教訓，由戰爭而獲致的團結，戰後仍然保存其全部價值。法國並沒有忘記過去所受到的每一種教訓，猶如並沒有忘記他人所給予它的友誼。我們的外交政策，一直朝着唯一個目標走去，這目標就是和平，而導向這和平的唯一理想，就是民族與民族之間的博愛。」